

5

孩子的日语学好了吗?
在日本的学校里过得好吗?

谈谈在日本的学校里进行学习的孩子



孩子可以快速学会一门语言吗?

在日常生活或者娱乐活动等方面所使用的语言,与学习知识方面所使用的语言有很多的不同之处。

通过日常生活或者娱乐活动,我们就可以自然而然地学到了生活用语。一般这种学习大概需要1年到2年的时间就可以完成了。而要学会一门知识用语,虽然存在个人能力的差异,一般也得需要花费5年至7年的时间。即使是从掌握了普通的日常用语开始学习,在家里给孩子一段长期的缓冲时间也是很有必要的。

通过母语所掌握的词汇量越多的孩子就可以更加容易地学到知识。



为了孩子,父母应做的事情。

- 经常听孩子说一些在保育园里或者学校里所发生的事情。
- 即使父母不会说日语,也要一直保持对孩子学习状况的高度重视。这对孩子取得学习上的进步有很大的帮助。并且让孩子养成做家庭作业的习惯也很重要。
- 母语是如此地重要但并不代表日语就不具有重要性,因此父母要告诉孩子,母语和日语这两种语言都很重要,并且在学习日语以及了解日本文化等方面,父母也应该在孩子面前做出积极的榜样。
- 除了语言的学习之外,父母应该经常带着孩子去参加一些娱乐活动或者认识和结交新的朋友,这些经历都会对今后孩子在学校的生活中起到很大的作用。让孩子在进入学校以前,多积累一些这样的经历吧!

既然母语的地位是如此地重要,那么父母还有必要学习日语吗?

在家庭教育中母语的地位非常重要。但是,哪怕只是迈出了门槛一步,外面就属于日本社会。在用日语来教孩子的过程中,最理想的状态就是父母也会使用日语。如果父母想与保育园或者学校的老师进行交流的话,就必须通过学习日语才能做到,而今天像这样类似地离不开日语的例子真是枚不胜举。

而且,如果想要了解日本的教育体系制度,就需要收集一些相关的资料和信息,这样还可以避免因不会日语而带来地不必要的损失。

想了解更多的信息! 问与答

Q1 从孩子出生以后就开始各种语言能力的培养,会让孩子产生困惑吗?

如果帮助孩子做出了在家里说母语,在外面说日语,以及跟妈妈说○○语,跟爸爸说△△语,这些思路清晰地划分以后,是不会引起孩子产生困惑的。而且正是因为让孩子根据不同的场合使用不同的语言,所以让孩子避免了患上语言障碍症以及性格扭曲病症的风险。甚至与那些只会一门语言的同龄人相比,他们还养成了在与他人交流的过程中,总是会为对方着想的好习惯,他们更加不会通过只言片语来断定一个人的好坏,所有这些好的一面都得到了证实。

Q2 现在是用母语在教育孩子。孩子在保育园里一直就不肯说日语。那么在家里是不是也多说日语会比较好呢?

也许您的孩子可能正处在对周围的日语进行一种“听”的学习状态之中。即语言沉默期,它是指在语言的学习过程中可能会保持沉默一段时间。首先不要着急在家里说日语,而是通过母语的交流来了解孩子在保育园里的生活。给孩子一段缓冲时间是很有必要的。

Q3 虽然一直坚持着对孩子在家里说母语,在保育园里说日语的家庭规则,但是与其他同龄的孩子相比,感觉到我的孩子语言发展比较缓慢。这样没事吗?

与单语环境下生活的孩子相比,在双语环境或者多种语言环境下生活的孩子,可能会让人感觉到他们的语言发展相对比较缓慢。如果您感到有些担心的话,可以到像保健中心这样的政府机关去咨询。

Q4 因为孩子在日本上保育园,所以感觉到孩子学习母语的时间比较少。这样的话,应该选择怎样的家庭教育会比较好一点

因为孩子的大部分时间是在保育园里生活,从而导致学习母语的时间大幅度地减少,这样就有可能会直接影响到孩子母语的发展。但是如果父母有意识地通过适合孩子该年龄阶段的音乐操,儿歌以及图画书这些工具来教孩子学习母语的话,孩子母语能力的提高还是可以取得显著效果的。

Q5 我不是日本人,但是选择了对孩子用日语来进行教育。这样做是否有错呢?

即使父母双方都不是日本人,但是其中应该有一方是在日本长大并接受过日语教育的人或者具有双语能力的人。在孩子的教育过程中,最重要的是父母可以做到用一种充满自信的语言来与孩子进行交流。因为不是日本人,所以最好不要用日语来对孩子进行教育的观念本身就不成立。

~编后语~
每个家庭所处的环境和情况都不一样。只有父母才能决定对孩子应该使用哪种语言来进行家庭教育。希望父母能根据家庭的实际状况,深思熟虑之后再做出决定。



用日语来教孩子好呢? 还是用母语来教孩子好呢?

孩子的语言该怎么办呢?



当我们的孩子开始说出第一个单词的时候, 我们会感到无比地欣慰。随着孩子对大量词汇地日积月累, 当我们一联想到将来与孩子会有怎样的对话情景, 心情不禁感到无比地激动。当身为外国人的父母选择了在日本对孩子进行教育培养时, 就意味着今后大多数孩子会处在一个多种语言化的环境里生活和成长。那么为了我们孩子的将来, 让我们一起来试着探讨一下关于语言的话题吧!



“みらい”这个自愿者组织主要是通过开展多文化亲子家庭的沙龙活动来帮助0岁到6岁的孩子和父母。想要了解详细信息的话, 请搜索Facebook NPO法人みらい (fb.me/mirai.chiruru)



这份宣传单是在爱知县「子育て外国人の日本語習得モデル事業」的委托下,由NPO法人みらい制作完成的。在宣传单的制作过程中, 主要参考文献如下:
中岛和子(2000年)《语言与教育》, 海外子女教育振兴财团
松本一子(2016年12月12日)NPO法人みらい 宣传资料 “针对有外国血缘的孩子语言学习的看法”
村上京子(2017年1月20日)NPO法人みらい 宣传资料 “针对新手爸爸妈妈的孩子语言学习的看法”
爱知县(2009年) 幼儿园实施手册



妈妈的经验之谈 2

与孩子一起检查家庭作业是否完成。如果碰到难题的话,向妈妈的朋友寻求帮助来解决问题。

妈妈 古屋ルシア(巴西)
女儿 マリアネ(1岁零8个月来到日本)
マリアネ女士 大学期间曾留学法国, 研究生毕业。
目前就职于一家大型贸易公司。



1 语言是什么呢？

语言是人与人之间不可缺少的一种交流方式。

对于今天我们身边所发生的一切事情，大家都可以互相通过语言来表达自己的看法和感受，这样就能增进彼此之间的了解，从而加深了彼此之间的关系。

语言的功能不仅仅只是体现在人们的沟通交流方面。它还对逻辑思维的运用，想象力的发挥，理解能力的提高等方面起到了决定性的作用。随着词汇地日积月累以及语言表达能力地提高，这将会使得大家的生活变得更加丰富多彩。

母语是丰富词汇量的发源地。父母应该尽最大地努力来丰富一个孩子的词汇量。

2 母语是什么呢？

母语有各种各样的定义。

在这里我们所说的母语是指「孩子最初所听到的语言」。

对大多数孩子来说，他们的母语就是父母最初所使用的语言。

在孩子学习语言的过程中，母语起了非常大的作用。学习第2门语言并取得成功的关键是首先必须得熟练地掌握好母语。如果在学习母语时半途而废的话，那么在学习下一门语言时也会有半途而废的倾向。

所以学习好母语是一件非常重要的事情。



在一个特定的场景里对孩子说出来的词汇，最容易让他理解并记住。



3 为了孩子的将来，在家里使用日语会比较好吗？

请父母一定用自己最擅长的语言来教孩子。
没有任何必要勉强自己用日语来教孩子。

最好的方法就是父母通过自己最擅长的语言来让孩子积累大量的词汇，并且帮助他们养成逻辑思维能力 and 提高他们的想象力。通过对父母双方母语的学习并建立了一定语言基础的孩子，即使他们进入了保育园或者学校，也会通过日语和母语的相通性，同时学到更多的新知识。

如果父母是用自己最擅长的语言来教孩子的话，即使将来在孩子成长的过程中，他们遇到了困扰或者在学校里遇到了问题时，至少与父母还是可以进行各方面的语言交流，从而保证了亲子之间还是可以进行思想沟通的。因此，这样孩子就成为了可以使用两种语言能力的人（简称双语者）。双语者就是指拥有能从多方面来考虑问题能力的人。

另一方面，那些对日语不熟悉的父母勉强自己用日语来教孩子的话，就会让孩子的语言基础打得不牢固。即使他们进入了保育园或者学校，日语也不会得到预期的进步，反而出现了孩子在两种语言学习上停滞不前的现象（简称双语障碍现象）。而且随着孩子的成长，还会出现父母与孩子之间因为语言的不通而无法顺利进行思想交流的现象。当孩子犯错时，就连想质问孩子为什么犯错，这样的疑问也无法传达给孩子，甚至有的孩子认为不管怎样父母都不会理解自己，所以干脆不与父母进行思想交流的事例就发生在我们的身边。

※什么是双语障碍现象呢？

就是一个孩子在现处的年龄阶段，无论是在使用日语还是使用母语方面，都没有达到该年龄段本应具备的语言使用水平和能力。

还有可能无法跟上学校的学习进度。



在对我们的孩子提出「这是什么？」「为什么？」的问题时，无论孩子使用哪种语言，只要他们能够胸有成竹地进行回答就可以了。



4 对于通过在日本的保育园或者学校里渐渐地掌握了日语的孩子，孩子的母语应该怎样来培养呢？

1 建立有意识地区分使用两种语言的环境，简单地说就是在家使用母语，在外面使用日语。

如果在一个既可以使用日语又可以使用母语的环境中，孩子就会倾向于选择对自己来说比较熟悉的语言，即使父母想使用母语来跟孩子说话，孩子也会选择使用日语来进行回答。那么制定一个这样的家庭规则就显得非常重要，即如果父母使用了母语跟孩子说话，孩子就必须使用母语来进行回答。

2 保持父母与孩子之间的沟通是非常重要的。

不要让孩子长期依赖电视或者智能手机，应该更加注重于通过提问来培养孩子的独立思考能力以及珍惜每一个与孩子进行互动游戏的机会。

3 多读一些图画书给孩子听。

图画书可以非常有效地促进孩子对语言的学习。通过图画书还可以学到大量的词汇。而且一旦融入了图画书的世界里，就会产生丰富的想象力，并且通过故事情节的跌宕起伏，达到引人入胜的效果，从而提高了孩子的理解能力，思考能力以及集中注意力的能力。

4 通过与爷爷奶奶等亲戚之间的交流，以及参加一些有共同母语的朋友之间的聚会等这样的活动，为孩子创造可以感受母语的机会。

※无论家庭教育做出怎样地努力，孩子学到的母语还是会渐渐地被遗忘。当孩子在保育园或者学校里遇到问题而想要表达自己的意愿时，一方面他们使用日语无法表达清楚，另一方面他们在用母语时也出现了支支吾吾的状况，那么这就更需要父母多体谅孩子的感受，耐心地听完孩子到底想要表达什么吧。

~给通过国际婚姻结为夫妇而擅长的语言却不不同的父母~
在夫妻双方母语都不相同的情况下，可以试着用这样的方式来制定家庭规则，就是对妈妈使用○○语，对爸爸使用△△语。让我们一起来探讨一下在每个家庭中最好的「语言学习方式」吧。

妈妈的经验之谈



为了让孩子的母语得到进一步地巩固和加强，除了在家里练习以外，还带着孩子去参加教会活动，这样就增加了孩子使用葡萄牙语的机会。

妈妈 茶屋道マリ (巴西)
女儿 ユカリ (出生于日本)
ユカリ女士目前主要担任双语教育初中老师的工作